



2025년 가을

전문가초청 특강 안내



전문가초청특강신청자 모집안내



1

특강 주제

9월

<번역부터
출판까지
A to Z>

10월

<AI 시대 번역가의
재발견>

11월

<번역가를 위한
저작권 및 계약
실무>

교육 일정 : 9. 29.(월)/ 10. 24.(금)/ 11. 14.(금)

교육 장소: 비대면(ZOOM)

2

특강 소개

9월

[9.29.(월)]

<번역부터 출판까지 A to Z> / 이구용 대표(KL 매니지먼트)

작가 및 번역작품 선정, 에이전트(혹은 국내외 출판사 저작권 담당자)와의 소통, 해외 출판사 투고, 저작권 및 번역계약, 출판 및 마케팅 협력에 이르기까지 한국문학 해외 번역출판의 전 과정과 현장 실무 노하우를 전달합니다.

10월

[10.24.(금)]

<AI 시대 번역가의 재발견>/ 이상빈 교수(한국외국어대학교)

급속도로 발전하는 AI로 인한 변화의 흐름 속에서 인간 번역가가 개발해야 할 고유 역량을 모색하고, 생성형 AI를 기반으로 한 창의성 개발 전략을 살펴봅니다. 특히, 문학 번역 및 시청각 번역(audiovisual translation)이라는 고유 영역에 초점을 맞춰, 기계 번역이 대체할 수 없는 인간 고유의 창의성·리터러시·언어에 대한 감수성 등을 심층적으로 고찰합니다.

11월

[11.14.(금)]

<번역가를 위한 저작권 및 계약 실무>/ 김시형 대표(그린북에이전시)

계약 당사자들이 서로 원하는 조건을 조율하고, 이를 명시적으로 약속하는 과정으로서의 계약 실무를 다룹니다. 현장 경험에서 얻은 몇 가지 사례와, 혼동하거나 놓치기 쉬운 점, 출판계나 콘텐츠 업계에서도 종종 혼동하는 점 등을 공유합니다.



#신청자모집

9월: <번역부터 출판까지 A to Z>

9월 특강 신청 기간 : 2025. 9. 8.-9. 17.

- 일시·장소: 2025. 9. 29.(월) 18:00~20:00 / Zoom(비대면)
- 문의: 교육지원팀(mediatranslation@klti.or.kr)

